

Chapter (100) Sūrat I-‘Adiyāt The chargers

Translation	Arabic word	Grammar
(100:1:1) <u>wal-‘ādiyāti</u> By the racers	وَالْعَدِيَّةِ	P – prefixed preposition wa (oath) N – genitive feminine plural active participle جار و مجرور
(100:1:2) <u>dabhan</u> panting,	ضَبْحًا	N – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب
(100:2:1) <u>fal-mūriyāti</u> And the producers of sparks,	فَالْمُورِيَّةِ	CONJ – prefixed conjunction fa (and) N – genitive feminine plural (form IV) active participle الفاء عاطفة اسم مجرور
(100:2:2) <u>qadhan</u> striking	قَدْحًا	N – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب
(100:3:1) <u>fal-mughīrāti</u> And the chargers	فَالْمُغِيرَةِ	CONJ – prefixed conjunction fa (and) N – genitive feminine plural (form IV) active participle الفاء عاطفة اسم مجرور
(100:3:2) <u>sub'han</u> (at) dawn,	صُبْحًا	T – accusative masculine indefinite time adverb → <u>Dawn</u> ظرف زمان منصوب

(100:4:1)

fa-atharna

Then raise

فَاثْرُنَ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
V – 3rd person feminine plural (form IV)
perfect verb

PRON – subject pronoun
الفاء عاطفة

فعل ماض والنون ضمير متصل في محل رفع فاعل

(100:4:2)

bihi

thereby

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun
جار و مجرور

(100:4:3)

naq'an

dust,

نَقْعًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
→ Dust
اسم منصوب

(100:5:1)

fawasatna

Then penetrate (in
the) center

فَوَسَطْنَ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
V – 3rd person feminine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الفاء عاطفة

فعل ماض والنون ضمير متصل في محل رفع فاعل

(100:5:2)

bihi

thereby

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun
جار و مجرور

(100:5:3)

jam'an

collectively

جَمْعًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(100:6:1)

inna

Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(100:6:2)
l-insāna
mankind,

الإِنْسَنَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(100:6:3)
lirabbihi
to his Lord,

لِرَبِّهِ
•
PRON N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(100:6:4)
lakanūdun
(is) surely ungrateful.

لَكُنُودٌ
•
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
N – nominative masculine singular indefinite noun
اللام لام التوكيد
اسم مرفاع

(100:7:1)
wa-innahu
And indeed, he

وَإِنَّهُ
•
PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
الواو عاطفة
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(100:7:2)
'alā
on

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(100:7:3)
dhālika
that

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(100:7:4)
lashahīdun
surely (is) a
witness,



(100:8:1)
wa-innahu
And indeed he



(100:8:2)
lihubbi
in (the) love



(100:8:3)
l-khayri
(of) wealth



(100:8:4)
lashadīdun
(is) surely intense.



(100:9:1)
afalā
But does not



EMPH – emphatic prefix lām
N – nominative masculine singular indefinite noun
اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
الواو عاطفة
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

N – genitive masculine singular noun
اسم مجرور

EMPH – emphatic prefix lām
N – nominative masculine singular indefinite noun
اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

INTG – prefixed interrogative alif
SUP – prefixed supplemental particle
NEG – negative particle
الهمزة همزة استفهام
الفاء زائدة
حرف نفي

(100:9:2)
ya 'lamu
he know

يَعْلَمُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(100:9:3)
idhā
when

إِذَا
•
T

T – time adverb
ظرف زمان

(100:9:4)
bu 'thira
will be scattered

بُعْثِرَ
•
V

V – 3rd person masculine singular passive perfect verb
فعل ماضٍ مبنيٍ للمجهول

(100:9:5)
mā
what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(100:9:6)
fi
(is) in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(100:9:7)
l-qubūri
the graves,

الْقُبُورِ
•
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(100:10:1)
wahussila
And is made apparent

وَحُصِّلَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular (form II) passive perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماضٍ مبنيٍ للمجهول

(100:10:2)

mā

what

ما
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(100:10:3)

fī

(is) in

في
•
P

P – preposition
حرف جر

(100:10:4)

l-sudūri

the breasts?

الصُّدُورِ
١٠
•
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(100:11:1)

inna

Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(100:11:2)

rabbahum

their Lord

رَبَّهُمْ
•
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(100:11:3)

bihim

about them,

بِهِمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(100:11:4)

yawma-idhin

that Day,

يَوْمَيْذِ
•
T

T – time adverb
ظرف زمان

(100:11:5)

lakhabīrun

(is) surely All-Aware.



EMPH – emphatic prefix lām

N – nominative masculine singular indefinite noun

اللام لام التوكيد

اسم مرفوع